

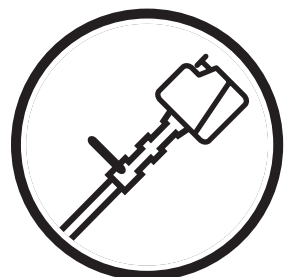
**Gebbruiksaanwijzing Istruzioni per l'uso  
Bedienungsanweisung Instruções para o uso**

**Cultivatorhulpstuk CA 150**

**Motozappa CA 150**

**Kultivatoraufsatz CA 150**

**Acessório para cultivador CA 150**



**NL IT DE PT**

# SYMBOLERKLÄRUNG

## Symbole

WARNUNG! Das Gerät kann falsch oder nachlässig angewendet gefährlich sein und zu schweren oder gar lebensgefährlichen Verletzungen des Benutzers oder anderer Personen führen.



Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.



Benutzen Sie immer:

- Einen zugelassenen Gehörschutz
- Schutzbrille oder Visier



Dieses Produkt stimmt mit den geltenden CE-Richtlinien überein.



Warnung vor rotierenden Messern. Auf Hände und Füße Acht geben.



Warnung davor, dass das Messer weiter rotiert, nachdem der Motor ausgeschaltet wurde.



Nach dem Ausschalten des Motors ist die Rotation des Messers zu stoppen, indem das Messer gegen den Boden geführt wird. Der Pfeil gibt die Rotationsrichtung an.

Der Anwender des Geräts hat darauf zu achten, dass während der Arbeit keine Menschen oder Tiere näher als 15 m herankommen.



Pfeile, die die Grenzen für die Platzierung des Schutzes markieren.



Stets zugelassene Schutzhandschuhe tragen.

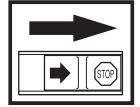


Rutschfeste und stabile Stiefel tragen.



Sonstige Symbole/Aufkleber am Gerät beziehen sich auf spezielle Zertifizierungsanforderungen, die in bestimmten Ländern gelten.

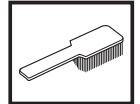
Eine Kontrolle und/oder Wartung ist bei abgestelltem Motor vorzunehmen, wenn der Stoppschalter in Stellung STOP steht.



Stets zugelassene Schutzhandschuhe tragen.



Regelmäßige Reinigung ist notwendig.



Visuelle Kontrolle.



Schutzbrille oder Gesichtsschutz müssen benutzt werden.



# INHALT

## Inhalt

### SYMBOLERKLÄRUNG

Symbole ..... 24

### INHALT

Inhalt ..... 25

Vor dem Start ist Folgendes zu beachten: ..... 25

### SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

Persönliche Schutzausrüstung ..... 26

Sicherheitsausrüstung des Gerätes ..... 26

Allgemeine Sicherheitsvorschriften ..... 27

Allgemeine Arbeitsvorschriften ..... 28

### WAS IST WAS?

Was ist was am Kultivatoraufsatz? ..... 30

### MONTAGE

Einbau des Winkelgetriebes ..... 31

Montage des Schutzes ..... 31

### STARTEN UND STOPPEN

Kontrolle vor dem Start ..... 32

### WARTUNG

Winkelgetriebe ..... 33

Austausch des Messerkreuzes ..... 33

Wartungsschema ..... 33

### TECHNISCHE DATEN

Technische Daten ..... 34

## Vor dem Start ist Folgendes zu beachten:

Die Husqvarna AB arbeitet ständig an der Weiterentwicklung ihrer Produkte und behält sich daher das Recht auf Änderungen ohne vorherige Ankündigung, z. B. von Form und Aussehen, vor.

Eine längerfristige Beschallung mit Lärm kann zu bleibenden Gehörschäden führen. Daher stets einen zugelassenen Gehörschutz tragen.

Lesen Sie die Bedienungsanweisung sorgfältig durch und machen Sie sich mit dem Inhalt vertraut, bevor Sie das Gerät benutzen.

Diese Bedienungsanweisung ist eine Ergänzung der mit dem Gerät gelieferten Bedienungsanweisung. Bezüglich der sonstigen Handhabung siehe die Bedienungsanweisung des Gerätes.



**WARNUNG! Unter keinen Umständen darf die ursprüngliche Konstruktion des Gerätes ohne Genehmigung des Herstellers geändert werden. Es ist immer Originalzubehör zu verwenden. Unzulässige Änderungen und/oder unzulässiges Zubehör können zu schweren oder sogar tödlichen Verletzungen des Anwenders oder anderer Personen führen.**



**WARNUNG! Dieses Zubehör darf nur zusammen mit den dafür vorgesehenen Freischneidern/Trimmern benutzt werden, siehe "Zugelassenes Zubehör" unter Technische Daten in der Bedienungsanweisung des Geräts.**

Das Gerät ist nur für das Kultivieren konstruiert.

# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

## Persönliche Schutzausrüstung

**WICHTIG!** Bei der Benutzung des Gerätes muss die vorgeschriebene persönliche Schutzausrüstung angewendet werden. Die persönliche Schutzausrüstung beseitigt nicht die Unfallgefahr, begrenzt aber den Umfang der Verletzungen und Schäden. Bei der Wahl der Schutzausrüstung einen Fachhändler um Rat fragen.



**WARNUNG!** Bei Benutzung von Gehörschützern immer auf Warnsignale oder Zurufe achten. Den Gehörschutz immer abnehmen, sobald der Motor abgestellt ist.

### HANDSCHUHE

Handschuhe sind dann zu tragen, wenn dies notwendig ist, z. B. bei der Montage der Schneidausrüstung.



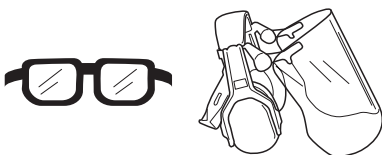
### GEHÖRSCHUTZ

Ein Gehörschutz mit ausreichender Dämmwirkung ist zu tragen.



### AUGENSCHUTZ

Es ist immer ein zugelassener Augenschutz zu tragen. Bei der Benutzung eines Visiers ist auch eine zugelassene Schutzbrille zu tragen. Zugelassene Schutzbrillen sind in diesem Falle diejenigen, die die Normen ANSI Z87.1 für die USA bzw. EN 166 für EU-Länder erfüllen.



### STIEFEL

Rutschfeste und stabile Stiefel tragen.



### KLEIDUNG

Kleidung aus reißfestem Material wählen und nicht zu weite Kleidungsstücke tragen, die sich leicht im Unterholz verfangen können. Stets kräftige lange Hosen tragen. Keinen Schmuck, kurze Hosen oder Sandalen tragen und nicht barfuß gehen. Schulterlanges Haar nicht offen tragen.

## ERSTE HILFE

Ein Erste-Hilfe-Set soll immer griffbereit sein.



## Sicherheitsausrüstung des Gerätes

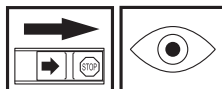
In diesem Abschnitt werden einzelnen Teile der Sicherheitsausrüstung des Gerätes beschrieben, welche Funktion sie haben und wie ihre Kontrolle und Wartung ausgeführt werden sollen, um sicherzustellen, dass sie funktionsfähig sind. (Siehe Kapitel Was ist was? um herauszufinden, wo die Sicherheitsdetails an Ihrem Gerät zu finden sind).

Die Lebensdauer der Maschine kann verkürzt werden und die Unfallgefahr kann steigen, wenn die Wartung der Maschine nicht ordnungsgemäß und Service und/oder Reparaturen nicht fachmännisch ausgeführt werden. Weitere Informationen erteilt Ihnen gerne die nächste Servicewerkstatt.



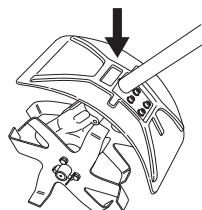
**WARNUNG!** Benutzen Sie nie ein Gerät mit defekter Sicherheitsausrüstung. Befolgen Sie die in diesem Abschnitt aufgeführten Kontroll-, Wartungs- und Serviceanweisungen.

## Schutz für die Schneidausrüstung



Dieser Schutz soll verhindern, dass lose Gegenstände zum Anwender hochgeschleudert werden. Der Schutz verhindert auch, dass der Anwender mit der Schneidausrüstung in Berührung kommt.

- Kontrollieren, ob der Schutz unbeschädigt und frei von Rissbildungen ist.



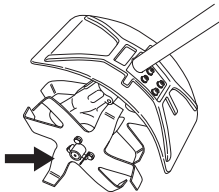
- Den Schutz auswechseln, wenn er Schlägen ausgesetzt war oder Risse aufweist.

# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

## Schneid-ausrüstung

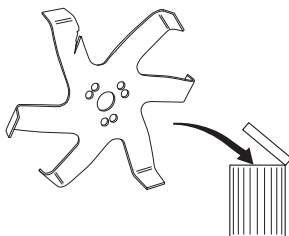


Die Messer wurden so konstruiert und bearbeitet, dass sie den Belastungen beim Kultivieren standhalten.



Die zwei Grundregeln:

- 1 Die Schneid-ausrüstung immer nur mit dem von uns empfohlenen Schutz verwenden! Siehe Kapitel Technische Daten.
- 2 Die Schneid-ausrüstung auf Beschädigung und Risse kontrollieren. Beschädigte Schneid-ausrüstungen sind grundsätzlich auszutauschen.



**WARNUNG!** Den Motor immer abstellen, bevor irgendwelche Arbeiten an der Schneid-ausrüstung ausgeführt werden. Diese rotiert noch weiter, nachdem der Gashebel losgelassen wurde. Kontrollieren, ob die Schneid-ausrüstung völlig stillsteht, und das Kabel von der Zündkerze abziehen, bevor mit der Arbeit an der Schneid-ausrüstung begonnen wird.



**WARNUNG!** Benutzen Sie nie ein Gerät mit defekter Sicherheits-ausrüstung. Die Sicherheits-ausrüstung des Gerätes muss so kontrolliert und gewartet werden, wie dies in diesem Abschnitt beschrieben wird. Wenn Ihr Gerät den Kontrollanforderungen nicht entspricht, muss eine Servicewerkstatt aufgesucht werden.

## Allgemeine Sicherheitsvorschriften

### WICHTIG!

Arbeiten Sie niemals mit dem Gerät, wenn Sie müde sind, Alkohol getrunken oder Medikamente eingenommen haben, da hierdurch Sehkraft, Urteilsvermögen oder Körperkontrolle beeinträchtigt werden können.

Tragen Sie persönliche Schutzausrüstung. Siehe die Anweisungen unter der Überschrift Persönliche Schutzausrüstung.

Niemals mit einem Gerät arbeiten, das ohne Zustimmung des Herstellers modifiziert wurde und nicht länger mit der Originalausführung übereinstimmt.

Benutzen Sie das Gerät niemals bei extremen Klimaverhältnissen wie strenger Kälte oder sehr heißem und/oder feuchten Klima.

Niemals mit einem defekten Gerät arbeiten. Die Wartungs-, Kontroll- und Serviceanweisungen in dieser Bedienungsanweisung sind sorgfältig zu befolgen. Gewisse Wartungs- und Servicemaßnahmen sind von geschulten, qualifizierten Fachleuten auszuführen. Siehe die Anweisungen unter der Überschrift Wartung.

Alle Gehäuse- und Schutzteile müssen vor dem Start montiert werden. Sicherstellen, dass Zündkappe und Zündkabel unbeschädigt sind, um elektrische Schläge zu vermeiden.



**WARNUNG!** Falsche Messer können die Unfallgefahr erhöhen.

- Niemals Kindern die Anwendung des Geräts erlauben.
- Darauf achten, dass bei der Arbeit niemand näher als 15 m herankommt.
- Lassen Sie niemals jemand anderen das Gerät benutzen, ohne sich zu vergewissern, dass die Person den Inhalt der Bedienungsanweisung verstanden hat.

## Sicherheitsvorschriften vor dem Start

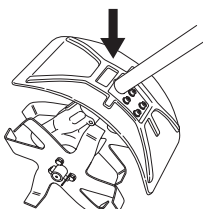
- Kontrollieren Sie den Arbeitsbereich. Entfernen Sie alle losen Gegenstände wie z. B. Steine, Glasscherben, Nägel, Draht, Seile usw., die hochgeschleudert werden oder sich in den Messern bzw. im Messerschutz fangen können.
- Unbefugte auf Abstand halten. Kinder, Tiere, Zuschauer und Helfer sollten sich außerhalb einer Sicherheitszone von 15 m befinden. Stellen Sie das Gerät sofort ab, wenn sich Ihnen jemand nähert.
- Vor dem Start das ganze Gerät kontrollieren. Beschädigte Teile austauschen. Sicherstellen, dass kein Kraftstoff ausläuft und dass alle Schutzteile und Gehäuse intakt und fest montiert sind. Alle Schrauben und Muttern kontrollieren.

# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Messer auf Risse oder sonstige Schäden prüfen. Messer bei Bedarf austauschen.



- Dafür sorgen, dass der Messerschutz montiert und unbeschädigt ist.



- Kontrollieren, ob Messer und Messerschutz fest montiert sind.
- Bei der Vergasereinstellung die Messer gegen den Boden halten und dafür sorgen, dass sich niemand in der Nähe befindet.
- Sicherstellen, dass sich die Messer im Leerlauf nicht bewegen.
- Dafür sorgen, dass Handgriffe und Sicherheitsfunktion in Ordnung sind. Niemals ein Gerät benutzen, an dem ein Teil fehlt, oder das so modifiziert wurde, dass es nicht mehr mit der Spezifikation übereinstimmt.
- Benutzen Sie das Gerät nur für solche Arbeiten, für die es vorgesehen ist.

## Allgemeine Arbeitsvorschriften

### WICHTIG!

Dieser Abschnitt behandelt grundlegende Sicherheitsregeln für die Arbeit mit einem Kultivator.

Wenn Sie in eine Situation kommen, die Sie in Bezug auf die weitere Anwendung des Geräts verunsichert, lassen Sie sich von einem Experten beraten. Wenden Sie sich an Ihren Fachhändler oder Ihre Servicewerkstatt.

Vermeiden Sie, Arbeiten auszuführen, denen Sie sich nicht gewachsen fühlen.

## Grundlegende Sicherheitsvorschriften



- 1 Behalten Sie die Umgebung im Auge:
  - Um sicherzustellen, dass weder Menschen noch Tiere oder anderes Ihre Kontrolle über das Gerät beeinflussen können.
  - Um sicherzustellen, dass weder Menschen, Tiere noch Gegenstände Gefahr laufen, mit der Schneidausrüstung selber oder mit von der Schneidausrüstung hochgeschleuderten losen Gegenständen in Kontakt kommen.

- 2 Vermeiden Sie es, das Gerät bei schlechtem Wetter zu benutzen. Z.B. bei dichtem Nebel, starkem Regen oder Wind, großer Kälte usw. Das Arbeiten bei schlechtem Wetter ist sehr ermüdend und kann gefährliche Umstände herbeiführen, z. B. Rutschgefahr.
- 3 Sicherstellen, dass Sie sicher gehen und stehen können. Achten Sie auf evtl. Hindernisse (Wurzeln, Steine, Äste, Löcher, Gräben usw.), wenn Sie unvermittelt Ihren Standort wechseln. Beim Arbeiten auf abschüssigem Boden immer sehr vorsichtig sein.



- 4 Beim Bewegen ist der Motor abzustellen.
- 5 Das Gerät niemals mit laufendem Motor unbeaufsichtigt abstellen.

**ACHTUNG!** Das Gerät niemals benutzen, wenn nicht die Möglichkeit besteht, im Falle eines Unfalls Hilfe herbeizurufen.

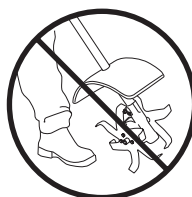
## Grundlegende Arbeitstechnik



- Sorgen Sie immer dafür, dass Sie bei der Arbeit fest und sicher stehen.
- Das Gerät immer mit beiden Händen halten. Das Gerät rechts vom Körper halten.



- Wenn der Motor abgestellt worden ist, mit Händen und Füßen nicht in die Nähe der Messer kommen, bis diese völlig still stehen.



- Dafür sorgen, dass Hände und Füße nicht an das Messer kommen, wenn der Motor läuft.
- Messer immer nah am Boden halten.

# SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

- Nach jedem Arbeitsmoment den Motor im Leerlauf laufen lassen. Längerer Betrieb bei hoher Drehzahl ohne Belastung (d. h. ohne den Widerstand, der dem Motor bei der Arbeit mit dem Gerät durch die Schneidausrüstung geboten wird) kann schwere Motorschäden verursachen.
- Seien Sie besonders aufmerksam, wenn Sie den Kultivator während der Arbeit an sich ziehen.
- Wenn starke Vibrationen auftreten, das Gerät abstellen. Das Zündkerzenkabel von der Zündkerze abziehen. Kontrollieren, ob das Gerät beschädigt ist. Eventuelle Schäden reparieren.



**WARNUNG! Manchmal bleiben Gras oder Steine in den Messern hängen. Zum Säubern stets den Motor abstellen.**



**WARNUNG! Warnung vor hochgeschleuderten Gegenständen. Immer einen Augenschutz tragen. Niemals über den Schutz der Schneidausrüstung beugen. Hochgeschleuderte Steine, Unrat usw. könnten die Augen treffen und Blindheit oder schwere Verletzungen verursachen.**

**Unbefugte auf Abstand halten. Kinder, Tiere, Zuschauer und Helfer sollten sich außerhalb einer Sicherheitszone von 15 m befinden. Stellen Sie das Gerät sofort ab, wenn sich Ihnen jemand nähert.**

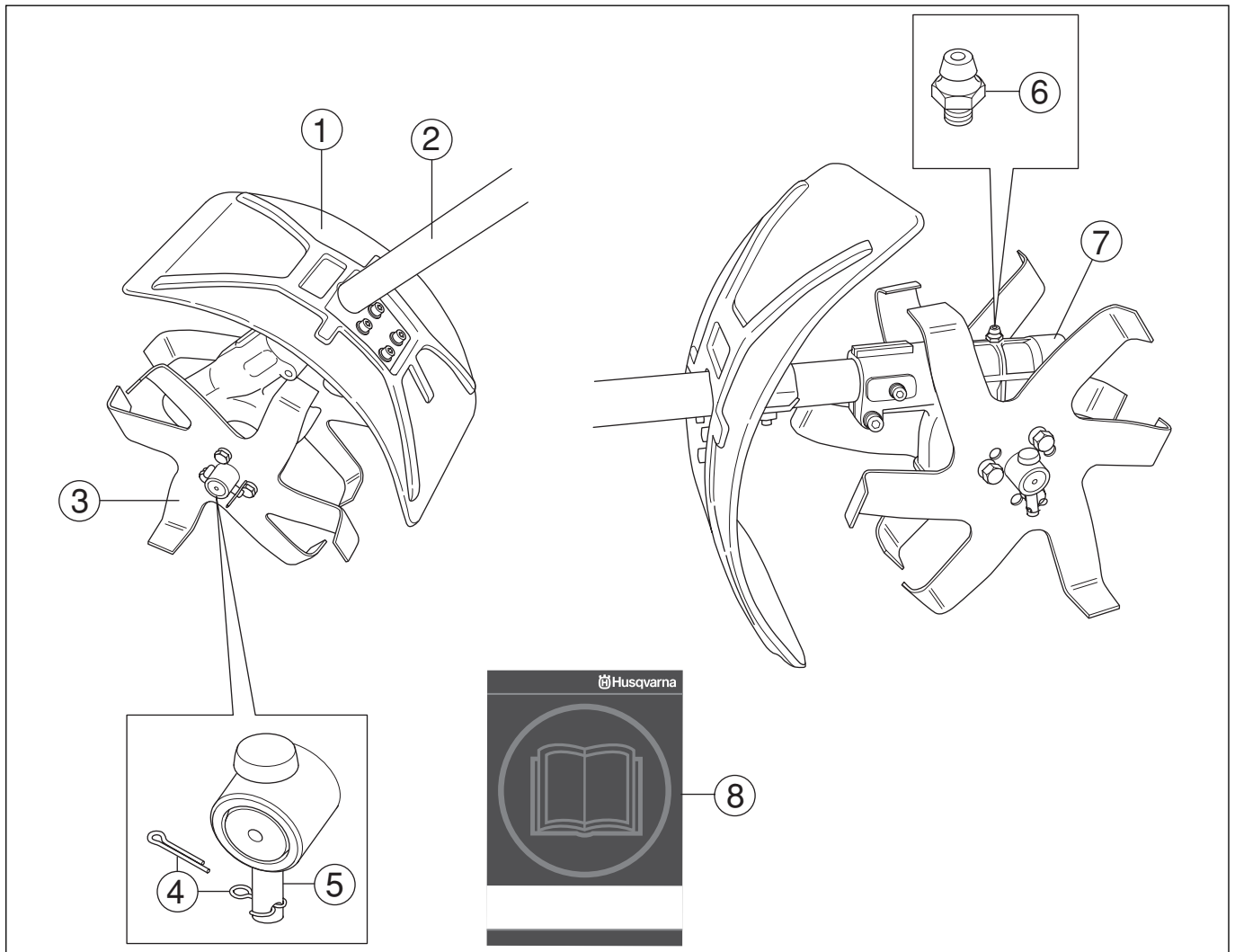
**Während des Betriebs und eine Weile danach kann das Winkelgetriebe heiß sein. Beim Berühren besteht Verbrennungsgefahr.**

## Sicherheitsvorschriften nach abgeschlossener Arbeit



- Vor Reinigung, Reparatur oder Inspektion müssen Sie darauf achten, dass die Schneidausrüstung zum Stillstand gekommen ist. Das Zündkerzenkabel von der Zündkerze abziehen.
- Bei Reparaturen am Kultivator feste Handschuhe tragen.
- Das Gerät für Kinder unzugänglich aufbewahren.
- Bei Reparaturen ausschließlich Original-Ersatzteile verwenden.

# WAS IST WAS?



## Was ist was am Kultivatoraufsatz?

- |                |  |
|----------------|--|
| 1 Messerschutz | 5 Zapfen   |
| 2 Führungsrohr | 6 Einfüllöffnung für Schmiermittel, winkelgetriebe |
| 3 Messer       | 7 Winkelgetriebe                                   |
| 4 Splint       | 8 Bedienungsanweisung                              |

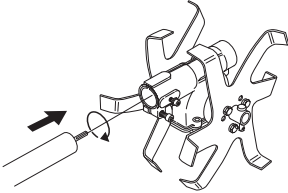


# MONTAGE

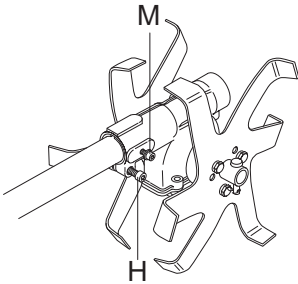
## Einbau des Winkelgetriebes



- Winkelgetriebe an das Führungsrohr montieren. Führungsrohr drehen, sodass die Nuten der Antriebswelle in das Winkelgetriebe greifen.

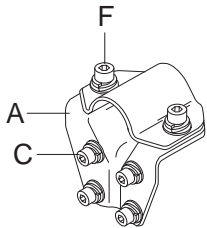


- Zuerst Schraube H und dann Schraube M anziehen.

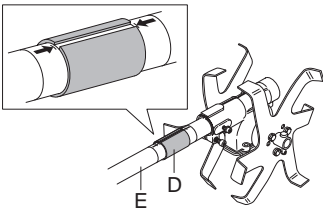


## Montage des Schutzes

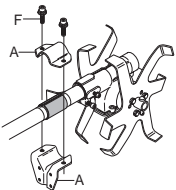
- Die vier Schrauben C und die zwei Schrauben F von der Halterung A entfernen.



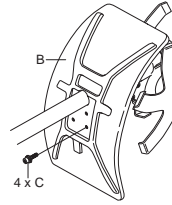
- Die Gummihülse D am Führungsrohr E anbringen. Die Gummihülse muss sich zwischen den Pfeilmarkierungen am Führungsrohr befinden.



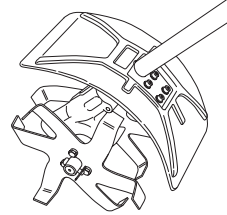
- Die Halterung A auf die Gummihülse setzen und die Schrauben F lose aufschrauben.



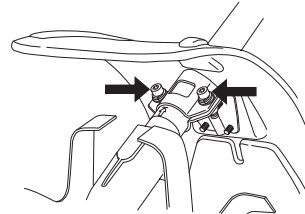
- Den Schutz B auf das Führungsrohr schieben, sodass die Löcher im Schutz mit den Löchern der Halterung übereinstimmen. Die Schrauben C anziehen.



- Die Halterung mit dem Schutz ausrichten, sodass er im Verhältnis zu den Messern gerade sitzt.



- Die Schrauben anziehen F.

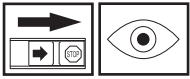


---

# STARTEN UND STOPPEN

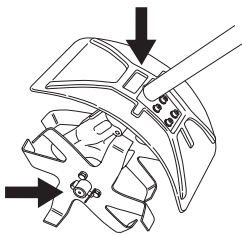
---

## Kontrolle vor dem Start



Die folgenden Empfehlungen sind aus Sicherheitsgründen zu befolgen!

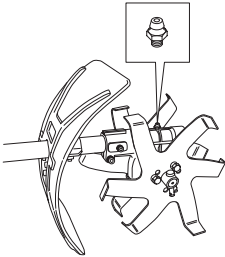
- Den Arbeitsbereich inspizieren. Gegenstände, die weggeschleudert werden können, entfernen.
- Kontrollieren, ob das Gerät in einwandfreiem Zustand ist. Kontrollieren, ob alle Muttern und Schrauben angezogen sind.
- Kontrollieren, dass Messer und Messerschutz unbeschädigt und frei von Rissen sind. Messer oder Messerschutz austauschen, wenn sie Schlägen ausgesetzt waren oder Risse aufweisen.



## Winkelgetriebe



Das Winkelgetriebe ist ab Werk mit der richtigen Menge Fett gefüllt. Bevor das Gerät in Betrieb genommen wird, sollte jedoch kontrolliert werden, ob das Getriebe zu 3/4 (40g) mit Fett gefüllt ist. HUSQVARNA Spezialfett verwenden.



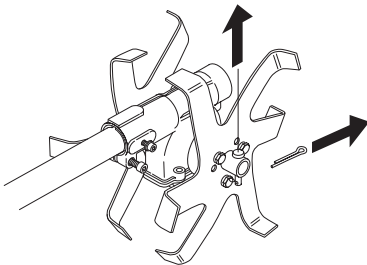
**ACHTUNG!** Das Getriebe darf nicht ganz mit Fett gefüllt werden. Das Fett dehnt sich durch die beim Betrieb des Gerätes entstehende Wärme aus. Ist das Getriebe ganz voll Fett, besteht die Gefahr, dass Dichtungen zerstört werden und Fett austritt.

Das Schmiermittel im Getriebegehäuse braucht normalerweise nur bei evtl. Reparaturen gewechselt zu werden.

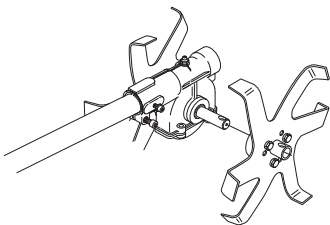
## Austausch des Messerkreuzes



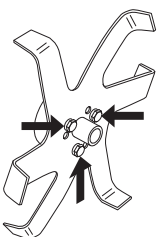
Splint und Zapfen lösen.



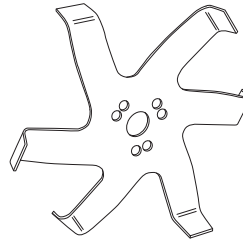
Messerpaket von der Abtriebswelle des Winkelgetriebes abnehmen.



Die 3 Schrauben lösen, die das Messerkreuz halten.



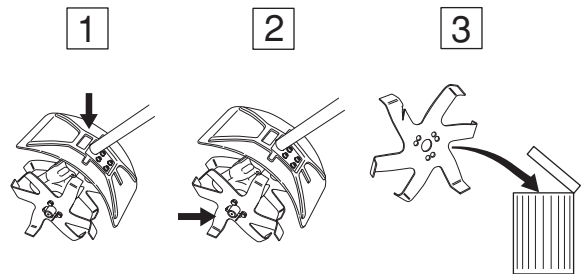
Messerkreuz durch ein neues ersetzen und in umgekehrter Reihenfolge zusammenbauen.



## Wartungsschema

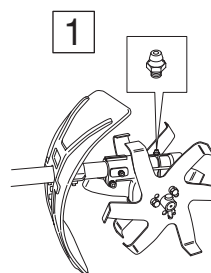
Nachstehend folgen einige allgemeine Wartungsanweisungen. Sollten Sie weitere Informationen brauchen, wenden Sie sich bitte an Ihre Servicewerkstatt.

### Tägliche Wartung



- 1 Den Schutz auf Schäden und Risse kontrollieren. Den Schutz austauschen, wenn er Schlägen ausgesetzt war oder Risse aufweist.
- 2 Sicherstellen, dass sich die Messer im Leerlauf oder mit dem Choke in Startgaslage nicht bewegen.
- 3 Messer auf Risse oder sonstige Schäden prüfen. Messer bei Bedarf austauschen.

### Wöchentliche Wartung



- 1 Kontrollieren, ob das Winkelgetriebe zu 3/4 (40g) mit Schmiermittel gefüllt ist. Bei Bedarf Spezialfett nachfüllen.

1150001-30



2004-11-10